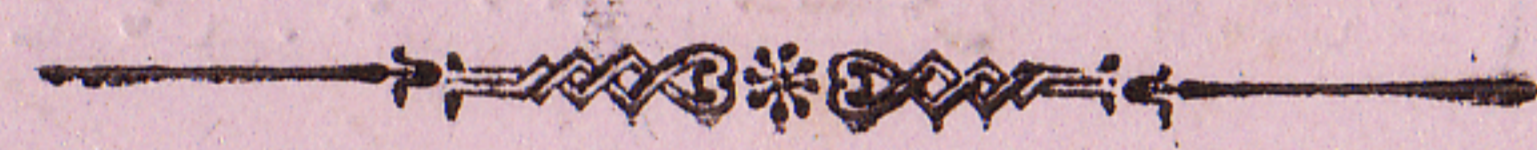


عبدالله اوغلی.
بالاتار بولہ گی

باسدروب تاراتوچیسی
موکدین تورک - تاتار یه شله ری
تو گهره گی.



باسلدی
طوکیودا مطبعه اسلامیه ده.
۱۹۳۳ نجی یل.



بالا شعری.

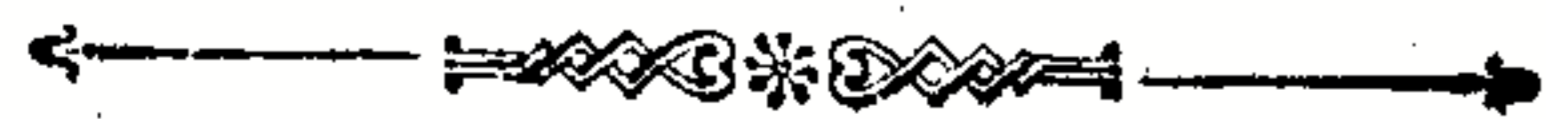
مسکینم قوشچق سیننی مین ئیتیم آزاد
زندان ئیچنده ئوتمه سن عمرک هم چیکمه عذاب

باشقه قوشلار توسلی سینده یور اوچوب
صاف هوادا چهچکه ئیسلهرن ئچوب

کیک صحراده سائرا شادلانوب اوج
مو گلانوب ئوتمه سن عمرک کو کلمک بولسون طنچ

مینده قوشدای شاد کو کلملی یهش بالا
اول زورایغاچ هر کشینی طورمش قولینه آلا

مینده قایغی حسرت یوق کو کلم بیک شاد ئهلی
کیلهچه کده نی کورسه تور یازمش خدا تقدیری.



طوکیودا مطبعة اسلامیه ده :

مسلمانچه (حروف عربیه ایله) پاپوچه و انگلیزچه حرفله ایدله لغت
سورتده تیزاک برلن باسار اوچون هر تورلی زا کازلار قبول ایتلدر .
آلتی صنفلی ابتدائی مکتب اوچون دینی و ملی اوقو کتابلاری باسلوب
حاضرله مشدور.

هم شوشی کونلهر مرحوم ملی شاعر مرع . توقای نك مجموعه آثاری
باسلوب چقدی .

برنجی جلد جدی شعرلر ۱ بین ۵۰ ت.

۲نجی جلد بالالار قسمی ۱ بین ۲۵ ت.

۳نجی جلد کولک و عجو قسمی ۱ بین

۴نجی جلد نثر قسمی ۱ بین ۲۰ ت.

۵نجی جلد ترجمه حالی ۱ بین ۲۵ ت.

آدریس:

Mohammedan Printing Office
in Tokyo.

1461 - 7 Yoyogi Tomigaya Shibuya - ku Tokyo .

آنا سوزى.

اي بالام بولما يالقو طرشوب اوقو
بر وقتده بر كمگهده فايده بيرمى اول جوقو

ئيرته طور جوونده آل كتاب مکتبکه بار
قايده ياقتى نوراي يول سين شوونده بار.

هيچ يالقما طرشوب اوقو آل علم
ياقترت كو گلگنى تابلاردان كوز نورم

اوينادى بوكون اوينار ديب ايرته گه
بيرمهس هيچ كم سيكا عالي مرتبه

آل كتابلارڭ وقت مکتبکه يور اولم
كيله چه كده طورمشكا شوونده باروب آل علم

بولما يالقو بول طرش بو آقتق سوزم
مغرفت نوري برله ياقترت كو گلگنى كوز نورم.

اويلا اويندان هيچ فايدا كيلمه سىلگن
اول سيكا طورمش اوچون «نان» بيرمه سىلگن.

دنيا.

دنيا هر كمنى طوتوب ئوز قولنده تيربه ته
بيك يوغارتن كوز سالغاننى طورمشقه تيز ئويره ته

قساء ئيزه ئوز قولنده هيچ كنى قزغانمى اول
اگر اشقان صغراغاننى كوروب هيچ صزلانمى اول

آه اوروب يهش توگوب صزلانغاننى كورسده

آهلارى فريادلارى ئوچون هيچ اوفتائى اول

اول هامان قسوب ئوز ييشگنده تيربه ته

بو قولنده ئيزله ديب هيچ كمنى قزغانمى اول

هيچ بيرامى آنك جبرينه قارشى تورساك آزغنه

التفات ئيتمى ميكا ديب جامايور شوونده غنه.





ئوگت.

چن كشى بول ئچكده دشمانلق ساقلاما
 مغرورانوب برهونگده انسانيتن تابتاما
 دنيا طورمى بر كويى كون ساين قرق ئهيله نه
 طورمشى بره يازمش ئيكهوى بر گه بهيله نه
 مغرورانوب بر وقتده شاه بولام ديب اويلاما
 يازمشكنى بلميسك سين نى كورورسك ايرته گه
 هيچ بر چقمى وجودكه خيالغه چومغان بلهن
 اول ياقترت سين كو گامگنى معرفت نوري بلهن.



دنياغه كيلدك يهش توگوب سين جلاب
 آلديلار سيني قارشى هر كم شاداق بلهن
 شادلانوب قارشى آغانلار بارى قاسون جلاب
 دنيادان كيت سين اوين كولاكى شاداق بلهن.



آچق يول.

كورسه گزچى اى بالالار گواده چهچكه اهر بيته
 آغاجده يافراق سارغايا مکتبنك وقتى بيته
 آغاج يافراقلارن قويا كوز گى سالقن جيل دولى
 هيچ بر نهرسه قابلى آلماس صاف قالور مکتب يولى
 كوز بيته بو سز گه شاداق كونى بيته
 سنزنى مکتب آشغوب زارغوب كوته
 قزغانچ ئوتدى جهينك يه ماى ماتور كونلهرى
 سز بولارسز قش كوننده مکتبنك آل گوللهرى
 قرلار بولونلار كو گلشن آنى آق قار قابلاغاج
 مکتب يولى يالتراب طورور آنى هيچ شى قابلاماس.

طبيعت كورنشى.

مونى كم ياراتقان صوڭ ماتور قرلار
 بولونلقلار تولي آنده ئوسه تورلي گوزهل گوللهرى

ئىسە ئىرتە جنوب ياقدان يوشاققنا صبا جىلەلەر
 بو گوزەل چەچكەلەر ئوسسەن دىب سىبەم آڭا صولار
 كوڭلىلى صوڭ يورور گە بو چەچەكلى ماتور قىرلار
 چەچەكلەر گە قونب اوينى نىچە تورلى كۈبەلەكلەر
 بولونلقدى تىگىز يوللار يالتىراپ ياتا آغار صولار
 طبيعت باقچاسى بىت بو. آچلا موندى كوڭللىلەر
 چوتلداپ موڭلارن چەچە صو بوپىندا ماتور قوشلار
 قونب بايللارنى تالغا سايىرى ھەم ساندوغا چالار.

ياز بەيرەمى.

جىتدى يازنىڭ ماتور يەملى كۈنلەرى
 بو خىداينىڭ بىزگە بىر گەن بىر طبيعى بەيرەمى
 شىلتىراپ آغا باشلادى يىلغالار ئىنشەلەرى
 پاڭغىراتوپ صو بويلازىن سايىراشا قوشلارنى

يەشىل خەتفە كوك نورلاندى قىرلارنى بو اونلارنى
 سايىراشا قوشلار كوڭلىلى صو بويلارى
 دىنانى پاڭغىراتىپ سايىراغان قوشلار كۈن بويى
 يىك طىنچلاپ يال ئىتەلەر اوپالاردا تون بويى
 آق-رىنغا تاڭ جىلى بىر ئىسىدىسە
 ئىركەلەپ قوشلار اوپاسىن سىلكتىدىسە
 شول وقت قوشلار اوپان بىر دەن بارى
 باشلىلار شاۋلاب جىرلارغە شادلىق جىرى
 قىش بوينچە صووقدان زارققان قوشلارنىڭ
 موندى يەملى يازغا چىققاچ جىنگىنى نىشاھىسىن
 توقنامى قوشلار خىدايغا ئەيتەلەر ھىمد ئىنا
 ساندوغا چىدا گولگە باسب ياپودرادىر مدىھىيە
 ماقتىلار آلار بارىسىن ئىنىشىن ھەم يىلغاسىن
 موندى گوزەل كۈرۈشىدە «كوثر» گەننى نىشلەسىن.

هەر كمنك روحن كوتهره طبیعت كورنشلهرى
 مو گلى كو گلله زنى آچا ساندوغاچ تاوشلارى
 كمنه شادلانماسن كورب بو طبیعت باقچاسن
 شادانغندان كمنه توزسن كو گلى نچكهرمه سن.
 يلدا بر گنه كيله بو حدانك رحمت بهیره مى
 يهش صييداي شادلاندرابو كون ههر بر بنده نى.

جه يگى ايرته

سلكنه نه كرنگنه يافراق ئيسه يوشاق تاك جيلى
 يا كغراتا كيك صحرائى تورلى قوشلار گارمونى
 بار جهاننى ياقترتوب نورلانوب قوياش چغا
 مدحيه نه يتب حدايغا قوشلار جيم نزله ب اوچا
 بيك يراقدان يالتراب كورنگن زور قالا
 تون بوينچا يال ئيتكهن آندا شاو- شو قوزغالا
 شادلانوب ئيرتوك طورغان ههر بر يهش بالا
 بوچالارن كوتهروب يو گره مكتنكه بارا.

قش باش-لانوى.

سلكنمى بر گنه يافراق، قايغلى طبطن هوا
 مو گلى توسده كورنه شاو- شو كيلگن زور قالا
 باقچادا بر گنه قوش مو كلاب سايراب قويغان بولا
 يهش كو گلى تورلى آچى حسره ت چواناب آلا
 سارغايا يافراقلار آغاچلار يالانغاچلانا
 قورى گوللهر سايراهى قوش باقچالار يه مسزله نه
 جه يگى توسلى قوياشدا قارامى شادلانوب
 شمال ياقدان ئيسه آچى جيللهر صزرروب
 ههر طرفدان قابلاغان بولوط كو گلنسز هوا
 ههر بر اشيا يهمن جويغان يافراق قدر قار ياوا.

ئوگت.

طرش طرماش ئوز گە طورمش ئزله
 حياتكدهن اميدسزلك كورنه بيت كوز گده
 يانا يوره كك نىچە تورلى حسرهت يالقوننده
 حياتكدهن اميدسزلك سىزله هەربر سوز گده
 باشقالاردا اميدسز كورينه كوز قاراشكدا
 شولاي كورينه سىنك موگلى يوز گده
 اگر سىن بىراسهك بو طورمش يولندا
 يوزوب چغو اور بولور مونك صو گندا
 ئىزه طورمش دىگەن توسلى قارى كوز گده
 شوگا لايق سىنك هەر بر سوز گده
 طرش هەر كون ئويرەن هەر علم آل
 معرفت حكمت يولنا سىن كوزك صالح.

بىرامە سىن حىاللارغە آلاردا حىر حال
 چىغار باشدان حىاللارنى اوقو طرش علم آل
 حراب بولما معناسز بوش حىالدا
 جويارسك لمتمدادك كىبەر مېيگده
 بتەر ذهنك باشك هيچ ئشاي آلماس
 قالورسك بوش حىال دان حىوان صانارغە
 كىگەش دوستم سىگا ياخشى كىگەش بيت
 طرش طورەش يولندا علمگە اجتهاد ئيت
 ئوزك ئوچون طرش چىگب زحمت
 بو كىگەشكە صو گندان ئەيتورسك رحمت
 اور طورەش يولى چوقرلى هەمدە بازالى
 يولندا چوقر بار دىب عزىزم بولما نازلى
 چوقرلى طورەش يولندا چققانلار آزىمى
 عېرەتلى ئىر يوان كىسكەن چوقرمى.

تورنەك آل.

تورنەك آل سېن شول كىشى دەن
قايسى ئىشە كۈن، تۈنى
ھەر وقتە كۈرنە آندا
يالتراپ ئىدىئال نۈر.

فيوئال - مارت.

كۈن اوزايا تون قسقارا ياز كۈنلەر ياقىلادى
بو كۈندەن سوڭ كىمى باشلار قش كۈننىڭ صالحنلارى
قوياش چغوب بار دىئاغە نۈرن چەچوب
يېرنى قابلاپ ياتقان قارلار آقرىغا ئرى باشلى
اورن - اورن قارلار ئروب تاو باشلارى دا آچلدى
شوشى كۈندە بىزنىڭ ياققا تورلى قوشلار كىلە باشلى.

آپرىل - ماى.

قارلار ئروب صولار تاشوب يىلغالاردا آغا باشلار
اورمانلاردا آغاچلاردا يافراقلارن پارا باشلار

بولوط چغوب كوك كو كىرەب يا كىغىر ياوب
ھەتفە كىك يەشل ئولەن يېرنىڭ يوزن تمام قابلاز
بو كۈندەن سوڭ قش باباينىڭ ھالى تمام كوچى بىتە
عمرى بىتوب ئىككىراشوب اصاينا اول قايتوب كىتە.

ايون - ايسول.

يافراق ياروب آغاچلاردا يا گما كىم كىيندىيار
بو كۈرنىشكە صحرادە گى ماتور قوشلار سويىدىيار
بولوط چغوب كوك كو كىرەب يا كىغىر ياودى
ھەتفە كىك يەشل ئولەن يېرنىڭ يوزندە قابلاز
بو كۈندەن سوڭ قوشچىقلاردا ئىشكە باشلى
تورلى ياقدان جونلار جىيىوب ئوزلەرىنە اوياسى
اجتھادلى قوشچىقلارنىڭ تىز ئولگوردى اويالارى
تىز كۈندە بو اور ايندى، آلارنىڭ ماتور - ماتور بالالارى.

آنا قوشچق اویاسندا یومر قاسن باسوب یاتا
 آتا قوشچق ئیرتوک طوروب ریزق نزاب چنوب کیتته
 آنا قوشچق ئیرینک سوناردان قایتوون کوتوب یاتا
 آتا قوشچق خاتونینا چبن - چرکی طوتوب قایتا
 اجتهادلی قوشچقلارم چغاردیلار بالالاردا
 یهش قوشچقلار چر - چراو چوب یهمله کردی صحرا لار گه.

آوغوست - سیپته بر .

بو وقتدا قوشچقلار بر گه له شوب جیپلشالار
 تیز گونله رده یلی یاققا کیتته ربز دیب کیگه شه لهر
 کیگه ش بتکه چ باراق قوشلار ئویله رینه تارالشوب
 سینى تاشلاب کیتته ربز دیب مو گایغنه سائر اشالار
 کوبده ئوتمی شمال یاقدان ساقنغنا جیلله ر ئیسوب
 قوشچقلاردا جیپلشوب یلی یاققا کیتته اوچوب .

قوشچقلار یلی یاققا کیتکه ن کونده ن باشلاب
 جهینک یهملی کونله ریده کیتته ئوتوب .

اوتکته بر - نو یابر .

آغاچلارنک یافراقلاری دا سارغایدی
 کون قسقاروب قارانغی تون اوزایدی .
 چر - چر ئیتوب ماتور قوشلار جینا ولا شوب
 یلی یاققا اوچوب کیتدی بزنی تاشلاب
 بو وقتدا تون اوزایدی کون قسقاردی
 شمال یاقدان ئیسه تورغان ساقن جیلله رده کوچه ییدی .
 دیکه بر -- عینوار .

بولوطلی کون قویاشی یوق یه مسز هوا
 صحرا اورمانلارنی قابلاب یافراق توسلی قارلار یاوا .
 قار قابلادی ، یه شللکله ره قارا بیرلهر هیچ کورنمی
 توشن کیروب قار توزدروب قش بابای تاغی کیلیدی .

ياڭىردان صوڭ

ياڭىردان صوڭ صحرا دە گى ئولەنلەردە يەشەردىلەر
گوللەردە ماتور - ماتور چەچەك آتوب يەملە ندىلەر
گۈلدەن گۈلگە قونوب اوينى تورلى توسلى كۈبەلەكلەر
بىر - خىدايغە ياودرالار مەدھىيەسن ساندوغاچلار

صو بويىدا باقالاردا قىچقىرالار باققاقا - باققاقا
قوياش چققاچ صو چىتىدە باققاقلارغە باتا - باتا

اورام بويىلاب چابا - چابا اويناب يورى بالالاردا
بىو طبيعت كورنىشىنە شادلانغانلار آلا باردا

قاراب توردم صبى لارنىڭ اوينانغانن حيران قالوب
مىندە شولاي اوينانغاننى صبى وقتىمنى صاغىنوب

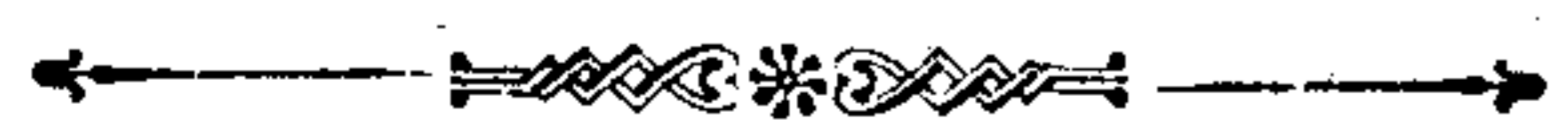
بىر - بىر آرتلى ئىسكە توشە صبى چاقدا اوينانغانلار
زوراينغاچدىن نىچىك ئىتوب كۈن كورور گە اويلاغانلار

بىرى قالمى جىمىرلدى اول چاقداغى پىلانلار
باردا اوچدى بوشقا چقدى صبى چاقداغى خياللار.

يەم بىتە.

ئىزغىروب جىللەر ئىسە ياقىن كوز كۈنى
ھارغايا يافراقلار ئوتە جەينىڭ يەملى تۈنى
باقچالاردا شادلاشوب سايراغان قوشلار جەي بولى
جىياشوب بىزنىڭ ياقدان آلا رىكىتە باشلادى.
سەين قارا نوزلى ايدى، بىو آغاچقا
يالانغاچ اول يەمى بىتكەن آنىڭ توسى تمام باشقا
كۈر ئەنە ياز بولى شادلانوب سايراغان قوشنى؟
ھو گايغان حسرەتلەنوب كوزىدەن تو گە يەشنى.

ئىكە صوڭ اول بولاي بولغان حسرەتلەنوب تو گە يەشنى؟
ھو گايغان اول شونىڭ ئوچون ئوزىنىڭ جىنن تاشلى!



آلبومغە

يەش ئەلى سەين ھىچ بىرلەمە بو دىئاغە ئىمە باش
دىئادا مېخنەت كۈرەم دىب بىر وقتد اتو كە ياش

تاش كېك سىن توزم بول ياقتوروز آچلور كوناك
 ياليت ئيتوب نورلانور سىنك تورمش يولاك
 سىن آچق بل، بـودنيا هيچ كىمگەدە كوامى اول
 بر ميحنه تىك برره حتى هيچدە كىلمى قالمى اول.

كوز يىتە ۴.

كوز يىتە توقتاوسىز جىل. صووق، يا كغر ياوا
 كون بـوانوطلى يوق قوياش يـووش هوا
 يىتدى كو كلسز وقتلار چەكەلەر قورى قاتا
 مو كلى تـوسدە قوياشدا قز غىلتانوب باتا
 ياز كونى كىلگەن قوشلار وقتلى بز گە تابا
 مو كلى غنە قچ قوشوب اوچالار قبلە تابا
 ھەر كون ئىرتە آغاچ ئوۋەنلەردە سارىلق توسى آرتا
 كوز گى جىلانك صالحقندىن صولار بوزلانوب قاتا

قش باباى سز گە كىلەم دىب صز غروب خبر ئىتە
 اى صىيلار قورقماغز سز، كو كلىمى وقت يىتە
 بىك كو كلسز شونسى تىك باقچا دا كوللەر بتە
 سز گە نىندى شادلق يىتە، سزنى يىت مکتب كوتە
 قش كىلە تىك اى صىيلار، سز گە بو شادلق كىلە
 قش بوينچە سز گە مکتب بىك گوزەل باقچا بولا.

سز كو كلسز بولماغز هيچ جەى كونى تاغى كىلور
 قش كونندە آغان علم سز گە صووك جىمش پىرور.
 قش بوينچە طرشوب اوقوب شوندا سز علم آلوب
 بر وقت مىللەت كو گندە تورورسز قوياش بولوب



ھەر وقت عىبت سويلە گەن

اول ئوتكن اسان تو گل

تلى دوستان كو كلى دشمان

اول ئىز گى انسان تو گل.

ئەككىت يالغان.

سويلى ئەيىلەر ئەككىت جىن، پەرىلەر بار دىيىپ
جىن پەرى ئىسىمى ئىشتىكەچ يەش بالا بولا بويۇق

نەرسە بىلسون يەش بالا بىت بىر نەرسە آگلامى اول
قورقووندىن تىك اوترا جىلمايىوب كىولمى دە اولد.

يوق بار نەرسە تىك سويلىلەر تىشىز آوزون كەمشەيتوب
شادقنا اوينىغان بالانى اوينىدىن توقتاتوب

اويناسن تىك شادلانوب يەش بالاغە نى كىرەك
يەش دەن قورقوب ئوپرەندىسە بالا بولمى ئىچ زىرەك

يەش بالالار قورقماغىز سىز ئەككىتەلەر يالغان اول
سويلىلەر گنە شولاي دىب ئىسكىيا رەدەن قالغان اول

سويلىلەر تىك ئەككىتەلەر جىن پەرىلەر بار دىيىپ
بولغانى يوق بولاچاق يوق باردى يالغان بىرسى يوق

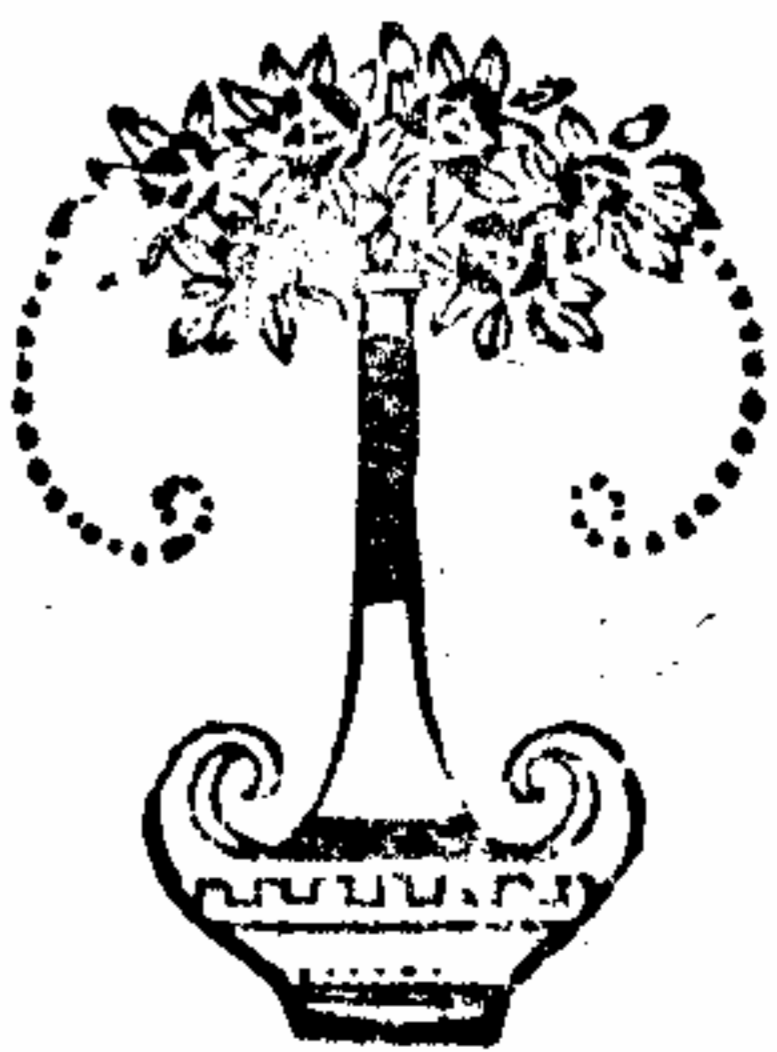
بار دىلەر آدمەلەر قوتورتقان شائىتانلار تاغىن
موندى سوزلەرنىك بارىدا شاعرانە يالغان اول

سويلىلەر بار دىب دىيادا نىندى آلباستى تاغىن
قز بولوب كورنە دىلەر قىغىر سالوب سالوب قالغان
بو سوزلەرنىك بارىسىدا بورونغىدىن قالغان اول
دىيادا هىچ بولغانى يوق حىيالى سوز يالغان اول
يەش وقتدا قورقوتما تىك شوندى سوزنىك تورايىسى
يالغانغىن كورسەتر بر سىز گە معرفت كوز گىسى.

تەك كونى.

نىندى زور شادلىق بەيرەم كونى بو كون
ھەر كىمنىك ئىر كىنىك حرلك تەر كونى بو كون
بىز قارىق بارلىق حرلككە بو كون
توتقون قوشلارنىدا آزاد ئىتەر كون بو كون
ساندوغاچ زارلانا كورا تار چىتا گىندە
حر پاشا، حر تورو آنىگدا تە گىندە

سین آزاد ئیت آنی آج چیتدک قابقاسن
 اوچسون اولدا کیك صحراده چیتدکده زارقماسون
 سین آنی قزغان، توتقونلقدان آزاد ئیت بو کون
 اولدا کیك صحراده شادلانوب صایراب ئوچسون بو کون
 حریریا شایو حریرک تلسو کونی بو کون
 صاندوغاچدا جیرلاسن آزادلق جرن بو کون
 سین آنی آزاد ایتسهك کوکلک تنار بو کون
 کیك صحرادا شادلغندان سینگا بهحت تلهر بو کون.



昭和八年九月二日印刷
 昭和八年九月七日發行

不許複製

「バララール・ブラギー」
 (定價金參拾錢)

ガブトラ・オグリー

奉天回教青年團

アフマツトシヤ・ギザトリン

奉天浪花通り三三

編輯者
 發行者
 右代表者

印刷者
 右代表者

東京市澁谷區代々木富ヶ谷町一四六一番地

東京回教團印刷所
 クルバンガリー

بهأسی ۳۰ سەن

Handwritten text at the top of the page, possibly a date or recipient name.

Faint vertical text on the left side of the page, likely bleed-through from the reverse side.



Faint vertical text on the right side of the page, likely bleed-through from the reverse side.